

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU
GÓI DỊCH VỤ TƯ VẤN BIÊN PHIÊN DỊCH NGÔN NGỮ VIỆT NAM - HÀN QUỐC
CHO ĐOÀN TÌNH NGUYỆN VIÊN CÁN BỘ TẬP ĐOÀN HUYNDAI HÀN QUỐC
DỰ ÁN TĂNG CƯỜNG KHẢ NĂNG THÍCH ỨNG VỚI BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU CHO TRẺ EM VÀ CỘNG
ĐỒNG THÔNG QUA GIÁO DỤC VỀ KHÍ HẬU VÀ TRỒNG RỪNG TẠI TỈNH THANH HÓA

1. Giới thiệu chung

1.1. Tổ chức Cứu trợ Trẻ em

Tổ chức Save the Children International – Văn phòng đại diện tại Việt Nam (Tổ chức Cứu trợ Trẻ em) là một trong những tổ chức Phi lợi nhuận Quốc tế hoạt động vì trẻ em trên 120 nước trên thế giới. Tổ chức Cứu trợ Trẻ em được thành lập vào năm 1919, với sứ mệnh là thúc đẩy những đột phá trong việc hỗ trợ trẻ em trên thế giới cải thiện chất lượng cuộc sống cho các em một cách bền vững. Chúng tôi tin rằng mọi trẻ em đều xứng đáng có một tương lai phát triển tốt đẹp. Vì vậy, chúng tôi đã và đang nỗ lực giúp trẻ em trên toàn thế giới có một khởi đầu khỏe mạnh, tiếp cận được các cơ hội được học tập chất lượng và được bảo vệ khỏi những mối nguy hại tiềm tàng ảnh hưởng đến sức khỏe và sự phát triển toàn diện của trẻ.

Chúng tôi đã và đang cố gắng hỗ trợ tối đa cho trẻ em trong cuộc sống hàng ngày và tại những giai đoạn khủng hoảng/cứu trợ khẩn cấp, để giúp các em thay đổi cuộc sống và thay đổi tương lai tất cả chúng ta.

1.2. Dự án “Tăng cường khả năng thích ứng với biến đổi khí hậu cho trẻ em và cộng đồng thông qua giáo dục về khí hậu và trồng rừng tại tỉnh Thanh Hóa”

Dự án được tài trợ bởi Tập đoàn Hyundai Engineering và Hyundai Motors Group của Hàn Quốc và Tổ chức Cứu trợ Trẻ em Hàn Quốc. Dự án được thực hiện trong 03 năm, từ ngày 01/01/2024 đến ngày 31/12/2026. Dự án sẽ được thực hiện bởi Trường Đại học Hồng Đức và Ban quản lý Vườn Quốc gia Bến En. Mục tiêu chung của dự án là trẻ em và cộng đồng ở tỉnh Thanh Hóa được tăng cường khả năng thích ứng với biến đổi khí hậu. Dự án gồm 02 mục tiêu cụ thể như sau: (1) Nhận thức và kiến thức về biến đổi khí hậu của học sinh trung học phổ thông (THPT) được tăng cường; và (2) Các hành động góp phần thích ứng với biến đổi khí hậu của trẻ em và cộng đồng được thúc đẩy với sự tham gia của các bên liên quan.

Trong khuôn khổ dự án, nhà tài trợ Hyundai sẽ tổ chức đoàn tình nguyện viên của cán bộ quản lý tập đoàn Hyundai Hàn Quốc tại Trường Đại học Hồng Đức và Vườn Quốc gia Bến En từ ngày 14 tới ngày 18 tháng 4 năm 2025.

Đoàn công tác sẽ tham gia hoạt động trong khoản thời gian trên theo chương trình cụ thể ở mục số 5 dưới đây.

2. Mục đích gói tư vấn

Tổ chức Cứu trợ Trẻ em có nhu cầu tuyển 01 phiên dịch viên (tư vấn cá nhân hoặc công ty) ngôn ngữ tiếng Hàn – tiếng Việt để thực hiện dịch cho đoàn tình nguyện viên của Tập đoàn Hyundai Hàn Quốc trong khoảng thời gian từ ngày 14 tới ngày 17 tháng 4 năm 2025.

3. Phạm vi công việc

- Phiên dịch chung (dịch đuổi) trong các cuộc họp, các hoạt động chung mà có cả Lãnh đạo và các nhân viên của Tập đoàn Hyundai Hàn Quốc (dịch vào mic trong cuộc họp hoặc tại hiện trường hoạt động).
 - Phiên dịch riêng cho Lãnh đạo Tập đoàn Hyundai Hàn Quốc ở một số thời điểm như khi di chuyển trên xe, ở thời điểm bữa ăn và khi đi thăm các hoạt động ở thực địa khi được yêu cầu.
- 4. Kết quả đầu ra và nhiệm vụ của nhóm tư vấn**
- Phiên dịch có trách nhiệm đảm bảo thông tin và nội dung phiên dịch chính xác, kịp thời bằng 02 chiều ngôn ngữ tiếng Hàn và tiếng Việt.
 - Thời gian phiên dịch từ 12:00 ngày 14 tháng 4 năm 2025 từ sân bay Nội Bài, đi Thanh Hóa và trở lại Hà Nội chiều tối ngày 18 tháng 4 năm 2025, kết thúc công việc khi Lãnh đạo và cán bộ Tập đoàn Hyundai Hàn Quốc di chuyển về sân bay Nội Bài để bay về Hàn Quốc vào chiều tối ngày 18/4/2025. Thời gian phiên dịch hàng ngày từ khi đoàn bắt đầu làm việc vào buổi sáng (khoảng 7h00 – 8h00) tới hết thời điểm dùng bữa tối (khoảng 20h00) hàng ngày. Thời gian phiên dịch bao gồm cả trong khi đoàn ăn trưa và ăn tối.
 - Trong khoảng thời gian trên, toàn bộ khối lượng công việc là dịch đuổi.

5. Lịch trình đoàn công tác (dự kiến)

Ngày	Thời gian	Hoạt động	Địa điểm	Ghi chú/Phụ trách
Thứ 2 - Ngày 14/04	11:00	Đón đoàn tại sân bay Nội Bài	Sân T2 quốc tế	Phiên dịch viên đón đoàn tại sân bay
	12:00 – 13:00	Ăn trưa tại Hà Nội	Nhà Hàng “Ngon” Garden	Số 70 Nguyễn Du, Trần Hưng Đạo.
	13:00 – 16:00	Di chuyển đi Thanh Hóa		
	16:00 – 16:30	Thăm quan công trình thi công Aeon Mall tại Thanh Hóa	TP. Thanh Hóa	Phiên dịch viên và đoàn tình nguyện viên tại (Dịch đuổi bằng Mic và loa kéo)
	16:30 – 18:30	Check-in khách sạn và tham gia hoạt động Hướng dẫn an ninh an toàn trong thời gian hoạt động tại Việt Nam	Sân khách sạn Mường Thanh	Phiên dịch viên và cán bộ dự án (Dịch đuổi bằng Mic và loa kéo)
	19:00	Ăn tối và nghỉ qua đêm	Khách sạn Mường Thanh	
Thứ 3 - Ngày 15/04	8:00 – 9:00	Chào hỏi và họp với Ban giám hiệu Trường Đại học Hồng Đức về tiến độ dự án	Nhà điều hành Trường Đại học Hồng Đức	Phiên dịch viên và ban giám hiệu nhà trường. (Dịch đuổi tại hội trường)
	9:00 – 11:30	Tham quan trung tâm và trải nghiệm 01 tiết học giáo dục biến đổi khí hậu	Trung tâm GDBĐKH Trường Đại học Hồng Đức	Phiên dịch viên và giảng viên (Dịch đuổi bằng Mic hội trường của trung tâm)
	11:30 – 13:30	Ăn trưa	TP. Thanh Hóa	
	13:30 – 17:30	Tham gia hoạt động xây dựng mô hình trưng bày làm từ rác thải tái chế	Trung tâm GDBĐKH Trường Đại học Hồng Đức	Phiên dịch viên và 11 đội học sinh THPT hưởng lợi của dự án (Dịch đuổi bằng Mic hội trường của trung tâm)
	19:00 – 21:00	Ăn tối	Nhà Hàng White Palace - phường Đông Vệ - Tp Thanh Hóa	

Thứ 4 ngày 16/04	07:00 – 08:00	Di chuyển đến Vườn Quốc gia Bến En		Toàn bộ đoàn
	8:00 – 8:30	Hướng dẫn kỹ thuật trồng rừng	Khu vực rừng trồng dự án - Vườn Quốc gia Bến En	Phiên dịch viên và kiểm lâm (Dịch đuổi bằng Mic và loa kéo)
	8:30 – 11:30	Hoạt động trồng rừng và dưỡng rừng		Toàn bộ đoàn (Dịch đuổi bằng Mic và loa kéo)
	11:30 – 13:30	Ăn trưa		
	13:30 – 16:00	Hoạt động trồng rừng và dưỡng rừng (tiếp tục)		Toàn bộ đoàn (Dịch đuổi bằng Mic và loa kéo)
	16:00 – 17:00	Di chuyển về TP. Thanh hóa		
	18:30 – 21:00	Ăn tối	Nhà hàng hải sản Kando – phường Đông Vệ - Tp Thanh Hóa.	Toàn bộ đoàn
Thứ 5 ngày 17/04	8:00 – 8:30	Di chuyển đến Vườn Quốc gia Bến En		
	8:30 – 11:30	Lắp đặt Bảng thông tin tuyên truyền bảo vệ môi trường, Biển hiệu không xả rác bừa bãi và Thùng phân loại rác.	Khu vực rừng trồng dự án - Vườn Quốc gia Bến En	Toàn bộ đoàn (Dịch đuổi bằng Mic và loa kéo)
	11:30 – 13:30	Ăn trưa	Nhà hàng tại bến thuyền - Vườn Quốc gia Bến En	
	13:30 – 16:00	Hoạt động dọn dẹp cảnh quan môi trường và nhặt/thối rác.	Đảo du lịch - Vườn Quốc gia Bến En	Toàn bộ đoàn (Dịch đuổi bằng Mic và loa kéo)
	16:00 – 17:00	Di chuyển về TP. Thanh Hóa		
	1700 – 21:00	Nghỉ ngơi và ăn tối	Nhà Hàng Đại Việt phường Đông Hải, tp Thanh Hóa	Toàn bộ đoàn. Kết thúc hoạt động của phiên dịch
Thứ 6 ngày 18/04	8:00 – 11:00	Di chuyển về Hà Nội		
	11:00 – 13:00	Ăn trưa	Sen Maison buffet – số 61 Trần Hưng Đạo - Hà Nội	Toàn bộ đoàn
	13:00 – 16:00	Tham quan Thành phố Hà Nội	Bảo tàng Hồ Chí Minh	Toàn bộ đoàn
	16:00 – 18:00	Tham quan và ăn tối	Trung tâm thương mại Lotte Mall Hà Nội	Toàn bộ đoàn
	21:00	Khởi hành về Hàn Quốc		

6. Yêu cầu đối với tư vấn

- Có bằng cử nhân ngôn ngữ Hàn Quốc trở lên.
- Có bằng cấp chứng chỉ TOPIK từ level 4 trở lên còn hiệu lực
- Có ít nhất 03 kinh nghiệm trong dịch hội nghị, hội thảo.
- Có hiểu biết về chủ đề biến đổi khí hậu, môi trường, trồng rừng, bảo vệ môi trường là một lợi thế.
- Am hiểu văn hóa Hàn Quốc là một lợi thế.
- Có khả năng làm việc dưới áp lực cao.

- Có tinh thần trách nhiệm, nhiệt tình.

7. Phí tư vấn và hình thức thanh toán:

Tư vấn cần báo tổng chi phí đã bao gồm thuế TNCN/VAT.

Chi phí trên không bao gồm chi phòng nghỉ khách sạn, đi lại và các bữa ăn. Do đặc thù của gói phiên dịch này là phiên dịch cần ăn, nghỉ theo đoàn nhà tài trợ nên Tổ chức Cứu trợ Trẻ em chi trả các chi phí này cho tư vấn.

Việc thanh toán sẽ được thực hiện bằng Việt Nam Đồng trong vòng 30 ngày sau khi phía tư vấn hoàn thành công việc theo như yêu cầu và nộp đủ yêu cầu thanh toán. Hình thức thanh toán theo thỏa thuận hợp đồng.

8. Nộp hồ sơ

Đơn vị tư vấn sẽ gửi Hồ sơ ứng tuyển gồm CVs, đề xuất phí tư vấn và các tài liệu khác để chứng minh năng lực của tư vấn (nếu có) theo các yêu cầu ở mục 6 nói trên qua địa chỉ email: tothithanh.minh@savethechildren.org tới Tổ chức Cứu trợ Trẻ em trước **17h00 ngày 11 tháng 3 năm 2025**.